

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

APPLICABILITY

1. These General Conditions shall apply on all purchases of goods made by Nefab Packaging Hungary Kft. and/or any of its affiliates (the "Buyer") from its suppliers (the "Seller"). Deviations from these General Conditions shall not apply unless specifically agreed in writing by authorized representative of the Buyer.
2. It is acknowledged that any affiliate of Nefab Packaging Hungary Kft. may purchase goods from the Seller on the same terms and conditions as stated herein. Nefab Packaging Hungary Kft. takes no liability or responsibility for any of its affiliates.
3. The Order (as defined below), these General Conditions, any agreed written specification or any other agreement, promises or undertakings made in writing by the Buyer in whatever form shall constitute the full agreement in relation to purchase of goods by the Buyer from the Seller (the "Contract"). The Buyer shall be bound by no other terms and conditions than those set out in the Contract.

ORDERS

4. A binding Contract shall be deemed to be concluded upon confirmation by the Seller of a purchase order from the Buyer (the "Order"), or, if no confirmation has been issued, upon the expiry of five (5) working days after the Seller's receipt of the Order. If the Seller would like not to be bound by the Order or if it wants to include any other conditions or change price, quantity or anything else contained in the Order it must clearly inform the Buyer that the Order is refused and also state the reasons therefore. Deviations made in the form of a "confirmation" that does not correspond with the Order are not valid. The Buyer will not be bound by anything contained in the order confirmation made by the Seller if it deviates from the content of the Order, unless the Buyer issues a written confirmation hereof to the Seller.
5. The Buyer may change or cancel an Order in whole or in part.
6. No forecast, provided by the Buyer, shall be considered binding or be interpreted as an undertaking to purchase such amounts of goods from the Seller.

DELIVERY

7. Where a trade term has been agreed, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery shall be DAP Buyer's location (defined INCOTERMS 2020, as amended).
8. All goods shall be delivered not later than on the date stated in the Order. The Seller is aware that the Buyer may suffer damages as a result of late delivery, even if the delay is only attributable to part of the goods.
9. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date it shall immediately notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.
10. Should a delivery or part-delivery be delayed, the Buyer shall be entitled to demand that the Seller perform his duties under the Contract, or, if the delay is not insignificant to the Buyer, cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller.

HATÁLY

1. A jelen Általános Szerződési Feltételek a Nefab Packaging Hungary Kft. és/vagy bármely kapcsolódó vállalkozása (a továbbiakban: „Vevő”) által a szállítóitól (a továbbiakban: „Eladó”) vásárolt árukra vonatkoznak. A jelen Általános Szerződési Feltételektől való eltérések nem alkalmazhatók, kivéve, ha a Vevő meghatalmazott képviselője ezekbe kifejezetten írásban beleegyezett.
2. A felek tudomásul veszik, hogy a Nefab Packaging Hungary Kft. bármely kapcsolódó vállalkozása az Eladótól az itt meghatározott feltételekkel vásárolhat árut. Nefab Packaging Hungary Kft. nem vállal kötelezettséget vagy felelőséget egyik kapcsolódó vállalkozásáért sem.
3. A Megrendelés (az alábbiakban meghatározottak szerint), a jelen Általános Szerződési Feltételek, bármely elfogadott írásbeli specifikáció vagy a Vevő által bármilyen formában írásban tett bármely más megállapodás, ígéret vagy kötelezettségvállalás képezi a teljes megállapodást a Vevő által az Eladótól történő áruvásárlással kapcsolatban (a továbbiakban: „Szerződés”). A Vevőt a Szerződésben meghatározottakon kívül más feltételek nem kötik.

MEGRENDELÉSEK

4. Kötelező érvényű Szerződés akkor jön létre, amikor az Eladó visszaigazolja a Vevő vételi megrendelését (a továbbiakban: „Megrendelés”), vagy ha visszaigazolásra nem került sor, akkor a Megrendelés Eladó általi kézhezvételét követő öt (5) munkanap elteltével. Ha az Eladó nem kívánja kötni magát a Megrendeléshez, vagy ha bármilyen más feltételt kíván beépíteni, vagy módosítani kívánja az árat, a mennyiséget vagy bármi más, amit a Megrendelés tartalmaz, akkor egyértelműen tájékoztatnia kell a Vevőt arról, hogy a Megrendelést elutasítja, és ennek okairól is tájékoztatást kell adnia. A Megrendelésnek nem megfelelő „visszaigazolás” formájában tett eltérések nem érvényesek. A Vevőt nem kötik az Eladó által adott megrendelés-visszaigazolásban foglaltak, ha azok eltérnek a Megrendelés tartalmától, kivéve, ha a Vevő erről írásbeli visszaigazolást ad az Eladónak.
5. A Vevő a Megrendelést részben vagy egészben módosíthatja vagy törölheti.
6. A Vevő által adott előrejelzés nem tekinthető kötelező erejűnek, és nem értelmezhető kötelezettségvállalásként ilyen mennyiségű áru megvásárlására az Eladótól

SZÁLLÍTÁS

7. Amennyiben kereskedelmi feltételben állapodtak meg, azt a Szerződés megkötésekor hatályos INCOTERMS-nek megfelelően kell értelmezni. Ha nem egyeznek meg külön kereskedelmi feltételben, a szállítás DAP Vevő telephelyére történik (a módosított INCOTERMS 2020 szerinti meghatározás).
8. Minden árut legkésőbb a Megrendelésben megadott időpontban kell leszállítani. Az Eladó tisztában van azzal, hogy a Vevő a késedelmes szállítás miatt kárt szenvedhet, még akkor is, ha a késedelem csak az áruk egy részét érinti.
9. Ha az Eladó úgy ítéli meg, hogy nem tudja tartani a megállapított szállítási határidőt, erről haladéktalanul írásban értesítenie kell a Vevőt, megjelölve a késedelem okát és azt az időpontot, amikor várhatóan képes lesz szállítani.
10. Amennyiben a szállítás vagy a részszállítás késedelmet szenved, a Vevő jogosult követelni, hogy az Eladó teljesítse a Szerződés szerinti kötelezettségeit, vagy, ha a késedelem a Vevő számára nem jelentéktelen, jogosult az Eladónak küldött írásbeli értesítéssel elállni a Szerződéstől.

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

11. In addition, the Buyer shall be entitled to liquidated damages amounting to 5% of the value of the delayed goods for each commenced business day of delay calculated from the agreed date of delivery to the date of actual delivery. The Buyer shall have the right to set off liquidated damages against the Seller's invoices. The Buyer is entitled to additional compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the delay of the goods to the extent such cost, loss or damage exceed the liquidated damages.

PRICE

12. If no price is stated in the Contract, the Seller shall invoice the Buyer according to the lowest market price at the time of the Order. All prices are exclusive of VAT. The Buyer shall pay applicable VAT and customs duties. The Seller shall pay all other taxes, fees and other levies and charges of whatever nature. The Buyer will not accept any fees or costs for packaging unless agreed to in writing.

PAYMENT

13. The Seller may not issue an invoice prior to delivery of the goods to the Buyer.
14. Payment terms: 90 days net from such date as the Buyer has received a correct invoice according to Buyer's instructions. Invoices shall state Buyer's Order number or other clear reference to the Contract.

PACKING AND LABELLING

15. Packing and package shall in accordance with specific instructions from the Buyer. If no specific instructions have been given by the Buyer, the packing and package shall give the protection required to prevent damage to or deterioration of the goods during transport. All goods shall be identified with part and Order numbers or other clear reference to the Contract.
- All goods must be identified with a label including:
 - Nefab Purchase order;
 - Supplier delivery note;
 - Nefab Item number;
 - Supplier Item number; and;
 - Goods quantity per pallet/bundle.

MATERIAL COMPLIANCE

16. The packaging material must be in compliance with environmental regulations, including but not limited to the banned and restricted materials list (http://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf).

11. Ezen túlmenően a Vevő a késedelmes áru értékének 5%-át kitevő kötbérre jogosult a késedelem minden megkezdett munkanapja után, az elfogadott szállítási határidőtől a tényleges szállítás időpontjáig számítva. A Vevő jogosult a kötbért az Eladó számláival szemben beszámítani. A Vevő további kártalanításra jogosult az áru késedelve miatt általa elszenvedett költségeikért, veszteségeikért és károkért, amennyiben ezek a költségek, veszteségek vagy károk meghaladják a kötbér összegét.

ÁR

12. Ha a Szerződésben nem szerepel ár, az Eladó a Megrendelés időpontjában érvényes legalacsonyabb piaci ár szerint számláz a Vevőnek. Az árak ÁFÁ-t nem tartalmaznak. A Vevő köteles megfizetni az alkalmazandó ÁFÁ-t és vámokat. Az Eladó köteles megfizetni minden egyéb adót, díjat és egyéb, bármilyen jellegű illetéket és költséget. A Vevő nem fogad el semmilyen csomagolási díjat vagy költséget, kivéve, ha erről írásban állapotok meg.

FIZETÉS

13. Az Eladó nem állíthat ki számlát az áruk Vevőnek történő szállítása előtt.
14. Fizetési feltételek: 90 nap nettó attól az időponttól számítva, amikor a Vevő megkapta a Vevő utasításainak megfelelő helyes számlát. A számlákon fel kell tüntetni a Vevő Megrendelésének számát vagy más egyértelmű hivatkozást a Szerződésre.

CSOMAGOLÁS ÉS CÍMKÉZÉS

15. A csomagolásnak és a csomagnak meg kell felelnie a Vevő külön utasításainak. Ha a Vevő nem adott külön utasítást, a csomagolásnak és a csomagnak olyan védelmet kell nyújtania, amely megakadályozza az áru sérülését vagy károsodását a szállítás során. Minden árut alkatrész- és Rendelészámmal vagy a Szerződésre való más egyértelmű hivatkozással kell azonosítani. Minden árut címkével kell azonosítani, amely tartalmazza:
- Nefab Megrendelését;
 - Szállító fuvarlevelét;
 - Nefab Tételszámát;
 - Nefab Tételszámát; és
 - az Árumennyiséget raklaponként/kötegenként.

AZ ANYAG MEGFELELŐSÉGE

16. A csomagolóanyagoknak meg kell felelnie a környezetvédelmi előírásoknak, beleértve, de nem kizárólagosan a tiltott és korlátozott anyagok listáját. (https://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf.)

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

WARRANTY AND LIABILITY FOR DEFECTS

- 17 The Seller warrants and guarantees that the goods will be in accordance with specifications and (i) perform and conform to the terms set forth in the Contract; (ii) be sufficient and suitable for the purposes intended; (iii) comply with any requirements set forth in applicable law, regulations and trade standards; and (iv) be free from defects, deficiencies and non-conformities in production, design, materials and workmanship. Goods not in compliance with the foregoing shall be regarded as defective.
- 18 The Buyer shall make a general inspection of the goods within a reasonable time after delivery, but has the right to give the Seller notice of any individual defects as they appear to the Buyer, meaning that in each delivery there may be individual defects appearing at different times and occasions and that the Buyer may give notice of such individual as they appear to the Buyer.
After receiving such notice, the Seller shall at Buyer's option:
- repair or replace the goods found to be defective as soon as possible after notification;
 - refund to the Buyer any and all remunerations paid in relation to such goods; or
 - terminate the Order or the Contract if the defect is not insignificant.

In addition, the Buyer shall be entitled to compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the defects of the goods.

Inspection and approval under this clause shall not imply acceptance of the goods by the Buyer nor relieve the Seller from any liability and obligations under this Agreement.

- 19 Goods returned under clause 18 will be delivered to the Seller at the Seller's expense and risk.
- 20 Payment of purchased goods shall not be regarded as acceptance of the goods by the Buyer and shall not affect any of the Buyer's rights under clauses 17-18.
- 21 The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Contract in all respects and the Seller shall remain fully liable for each sub-contractor's obligations and liabilities as for its own.
- 22 The warranties and guarantees of the Seller as stated in clause 17 shall be in force for twenty-four (24) months after the date of delivery of the goods. When defective goods have been remedied or replaced, the Seller shall be liable for defects in such goods under the same terms and conditions as those applicable to the original goods and the time set in this clause counted from the date of remedy or replacement.

PRODUCT LIABILITY

- 23 Should the purchased goods have a defect which causes damage to persons or to property other than the purchased goods, the Seller shall indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses relating to such damage, including legal fees.

SZAVATOSSÁG ÉS FELELŐSSÉG A HIBÁKÉRT

17. Az Eladó szavatolja és garantálja, hogy az áruk megfelelnek a specifikációknak, és (i) teljesítik a Szerződésben meghatározott feltételeket és megfelelnek azoknak; (ii) elegendőek és alkalmasak a tervezett célokra; (iii) megfelelnek az alkalmazandó törvényekben, rendeletekben és kereskedelmi szabványokban meghatározott követelményeknek; és (iv) nem tartalmaznak gyártási, tervezési, anyag- és kivitelezési hibákat, hiányosságokat és eltéréseket. A fentieknek meg nem felelő árukat hibásnak kell tekinteni.

18. A Vevő a szállítást követő észszerű időn belül köteles az árut általánosságban megvizsgálni, de jogosult az Eladóval közölni az egyedi hibákat, amint azokat a Vevő észleli, ami azt jelenti, hogy minden egyes szállításnál előfordulhatnak különböző időpontokban és alkalmakkor jelentkező egyedi hibák, és a Vevő az ilyen egyedi hibákat a Vevő által észlelték szerint közölheti.

Az értesítés kézhezvételét követően az Eladó a Vevő választása szerint köteles:

- az értesítést követően a lehető leghamarabb kijavítani vagy kicserélni a hibásnak talált árut;
- visszatéríteni a Vevőnek az ilyen árukkal kapcsolatban kifizetett valamennyi díjat; vagy
- felmondani a Megrendelést vagy a Szerződést, ha a hiba nem jelentéktelen.

Ezen túlmenően a Vevő jogosult az áru hibája miatt elszenvedett költségek, veszteségek és károk megtérítésére.

A jelen pont szerinti ellenőrzés és jóváhagyás nem jelenti az áruk Vevő általi elfogadását, és nem mentesíti az Eladót az e Megállapodás szerinti felelősség és kötelezettségek alól.

19. A 18. pont alapján visszaküldött árukat az Eladó költségére és kockázatára szállítják el az Eladónak.

20. A megvásárolt áruk kifizetése nem minősül az áruk Vevő általi elfogadásának, és nem érinti a Vevő 17–18. pont szerinti jogait.

21. Az Eladó köteles biztosítani, hogy esetleges alvállalkozói minden tekintetben a Szerződésnek megfelelően járjanak el, és az Eladó teljes mértékben, mint a sajátjaiért felel az egyes alvállalkozók kötelezettségeiért és felelősségeiért.

22. Az Eladó 17. pontban meghatározott szavatosságai és jótállásai az áru leszállításának időpontjától számított huszonnégy (24) hónapig érvényesek. Ha a hibás árut kijavították vagy kicserélték, az Eladó az ilyen áru hibáiért az eredeti árura vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett felel, és a jelen pontban meghatározott időt a kijavítás vagy a csere időpontjától kell számítani.

TERMÉKFELELŐSSÉG

23. Amennyiben a vásárolt áru olyan hibával rendelkezik, amely a vásárolt árun kívül más személyeknek vagy vagyontárgyaknak kárt okoz, az Eladó kártalanítja és mentesíti a Vevőt az ilyen károkkal kapcsolatos költségek, veszteségek és kiadások alól, beleértve a jogi költségeket is.

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

INSURANCE

- 24 The Seller shall maintain adequate liability, including but not limited to product liability, insurance, covering claims up to a maximum of 5 million EURO per claim.

LIABILITY FOR INFRINGEMENTS

- 25 The Seller shall be responsible for any infringement the goods may constitute in any intellectual property right of a third party and undertakes to indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses in relating to any such infringement.

GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE)

- 26 Neither party shall be liable for any failure or delay in performance of its obligations under the Contract arising out of or caused, directly or indirectly, by circumstances beyond its reasonable control and which could not reasonably be foreseen, including, without limitation; fire, flood, earthquake or like acts of God, acts of war or terrorism, civil or military disturbances, industrial disputes, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause. The party wishing to claim relief under this clause shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.
- 27 Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than three months by reason of any grounds for relief as described in clause 26.

TERMINATION

- 28 Either party may at any time terminate the Order or the Contracts, with immediate effect and without compensation to the other party if:
- the other party should pass a resolution, or any court should make an order, that the other party shall be wound up or if a trustee in bankruptcy, insolvency, liquidator, receiver, or manager on behalf of a creditor should be appointed or if circumstances shall arise which would entitle the court or a creditor to make a winding-up order, or
 - the other party has materially breached the Contract.

ASSIGNMENT

- 29 The Seller may not assign a Contract or the rights and obligations hereunder without the prior written consent by the Buyer.

BIZTOSÍTÁS

24. Az Eladónak megfelelő felelősségbiztosítást kell fenntartania, beleértve, de nem kizárólagosan a termékfelelősséget, amely káreseményenként legalább 5 millió euróig terjedő kárigényt fedez.

JOGSÉRTÉSEKÉRT VALÓ FELELŐSSÉG

25. Az Eladó felelős azért, ha az áru harmadik fél szellemi tulajdonhoz fűződő jogát sérti, és vállalja, hogy kártalanítja és mentesíti a Vevőt az ilyen jogsértéssel kapcsolatos költségek, veszteségek és kiadások alól.

MENTESÍTÉSI OK (VIS MAIOR)

26. Egyik fél sem felel a Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítésének olyan elmulasztásáért vagy késedelméért, amelyet közvetlenül vagy közvetve olyan körülmények okoznak vagy eredményeznek, amelyek kívül esnek az észszerű ellenőrzési körén, és amelyeket észszerűen nem lehetett előre látni, beleértve, de nem kizárólagosan a következőket: tűz, árvíz, földrengés vagy hasonló természeti csapás, háborús vagy terrorcselekmények, polgári vagy katonai zavargások, ipari viták, rekvirálás, lefoglalás, kereskedelmi és devizakorlátozások, felkelés és polgári rendzavarás, szállítási hiány, általános anyaghiány, az energiaellátás korlátozásai, valamint az alvállalkozók által végzett szállításokban az e pontban említett bármely körülmény által okozott hibák vagy késedelmek. Az a fél, aki e pont alapján mentesítést kíván kérni, köteles haladéktalanul írásban értesíteni a másik felet az eseményről és az ilyen körülmény megszűnéséről.

27. A jelen Általános Szerződési Feltételek egyéb rendelkezéseitől függetlenül bármelyik fél jogosult a Szerződést a másik félhez intézett írásbeli értesítéssel felmondani, ha a Szerződés teljesítése a 26. pontban leírt mentesítési okok miatt több mint három hónapot késik.

FELMONDÁS

28. Bármelyik fél bármikor azonnali hatállyal és a másik félnek fizetendő kártérítés nélkül felmondhatja a Megrendelést vagy a Szerződéseket, ha:

a) a másik fél határozatot hoz, vagy bármely bíróság elrendeli a másik fél felszámolását, vagy ha csődbiztos, felszámolót, csődgondnokot vagy hitelezői megbízottat neveznek ki, vagy ha olyan körülmények merülnek fel, amelyek a bíróságot vagy egy hitelezőt feljogosítják a felszámolás elrendelésére, vagy

b) a másik fél súlyosan megszegi a Szerződést.

ENGEDMÉNYEZÉS

29. Az Eladó a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem engedményezheti a Szerződést vagy az abból eredő jogokat és kötelezettségeket.

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

CONFIDENTIALITY

- 30 The Seller undertakes to keep confidential any information relating to the business relationship with the Buyer and will refrain from using the Buyers' name in marketing or otherwise. Any drawings or any other documentation provided to the Seller will be the sole property of the Buyer and the Seller undertakes not to transmit any such information to any third party or to use the information contained in such documents for any other purpose than the due fulfilment of Contract.

CODE OF CONDUCT

- 31 The Code of Conduct of the Buyer is available at <https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/>. The Seller acknowledges the Code of Conduct of the Buyer and commits to follow the Code of Conduct as applicable from time to time, as well as incorporate the rules therein in its business. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Code of Conduct. The Seller shall, upon the Buyer's request, demonstrate its compliance with the Code of Conduct. In the event of the Seller's breach of or non-compliance with the Code of Conduct, the Buyer shall have the right to immediately and without any cost or other compensation to Seller terminate the Contract by giving the Seller written notice thereof.

DISPUTES: APPLICABLE LAW

- 32 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of Budapest, Hungary.
- 33 Hungarian substantive law shall apply for these General Conditions and Contracts as well as any disputes relating to these. The contractual language is English and Hungarian, if there are any conflicts or difference between the English and Hungarian, the English shall prevail.

NOTICE

- 34 Any notice required or permitted to be given by either party under the Contract shall be in writing in English and may be sent by registered airmail letter, by e-mail or by personal delivery. Notices shall be sent or given to the other party's appointed representative.

COMPLIANCE OF ENVIRONMENTAL LAWS AND REGULATIONS

(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)

- 35 The Supplier is obliged to implement and to comply with any and all from time to time applicable environmental laws and regulations associated with the performance of activities in relation to waste management, air emissions, noise or spills, demanding compliance in any work carried out on the Buyer's or its customers' facilities.

TITOKTARTÁS

30. Az Eladó vállalja, hogy a Vevővel fennálló üzleti kapcsolatra vonatkozó minden információt bizalmasan kezel, és tartózkodik a Vevő nevének felhasználásától a marketingben vagy más módon. Az Eladó rendelkezésére bocsátott rajzok vagy bármely más dokumentáció a Vevő kizárólagos tulajdonát képezik, és az Eladó vállalja, hogy az ilyen információkat nem továbbítja harmadik félnek, és az ilyen dokumentumokban foglalt információkat a Szerződés megfelelő teljesítésén kívül semmilyen más célra nem használja fel.

MAGATARTÁSI KÓDEX

31. Vevő Magatartási kódexe a következő címen érhető el: <https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/> az Eladó tudomásul veszi a Vevő magatartási kódexét, és vállalja, hogy követi a mindenkor hatályos magatartási kódexet, valamint az abban foglalt szabályokat beépíti üzleti tevékenységébe. Az Eladó köteles biztosítani, hogy esetleges alvállalkozói a Magatartási kódexszel összhangban járjanak el. Az Eladó a Vevő kérésére köteles igazolni a Magatartási kódexnek való megfelelést. Abban az esetben, ha az Eladó megszegi vagy nem tartja be a magatartási kódexet, a Vevőnek joga van arra, hogy az Eladó írásbeli értesítésével azonnal felmondja a Szerződést, az Eladónak okozott költségek megtérítése vagy egyéb kártérítés nélkül.

JOGVITÁK, ALKALMAZANDÓ JOG

32. A jelen Általános Szerződési Feltételekből és bármely Szerződésből, illetve annak megszegéséből, megszűnéséből vagy érvénytelenségéből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő bármely vitát, ellentmondást vagy igényt választottbírósi eljárás útján kell véglegesen rendezni.

A választottbírósi szék helye Budapest, Magyarország. A választottbírósi eljárás nyelve az angol

33. A jelen Általános Szerződési Feltételekre és Szerződésekre, valamint az ezekkel kapcsolatos jogvitákra a magyar anyagi jogot kell alkalmazni.

ÉRTESÍTÉS

34. Bármely, a Szerződés alapján bármelyik fél által előírt vagy engedélyezett értesítésnek írásban, angol nyelven kell történnie, és küldhető ajánlott légipostai levélben, e-mailben vagy személyes kézbesítéssel. Az értesítéseket a másik fél kijelölt képviselőjének kell megküldeni vagy átadni.

KÖRNYEZETVÉDELMI JOGSZABÁLYOKNAK ÉS ELŐÍRÁSOKNAK VALÓ MEGFELELÉS

(AZOKRA AZ ELADÓKRA VONATKOZIK, AKIK ALVÁLLALKOZÓI MUNKÁT VÉGEZNEK A VEVŐ LÉTESÍTMÉNYEIBEN VAGY A VEVŐ NEVÉBEN)

35. A Szállító köteles végrehajtani és betartani a hulladékgazdálkodással, a levegőbe történő kibocsátással, a zajjal vagy a szivárgással járó tevékenységek végzésével kapcsolatos minden mindenkor hatályos környezetvédelmi jogszabályt és előírást, és megkövetelni az ezeknek való megfelelést a Vevő vagy annak ügyfelei létesítményeiben végzett munkák során.

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

HEALTH AND SAFETY

(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN THE BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)

- 36 The Seller shall provide safety personnel and security elements required to carry out the relevant work.
- 37 The Seller shall obtain the appropriate permissions for entry into work areas and the relevant facilities of the Buyer from the person in charge at the facility, without whose approval the Seller shall not initiate any work. The Seller shall also at all times fully comply with the instructions given.
- 38 Before any work is started and on a daily basis, the Seller shall submit to the Buyer's person in charge at the facility a nominal list of staff who will enter the facility for or on behalf of the Seller in execution of work under a contract. If workers do not change during the contract, initial presentation of this information shall be considered sufficient.
- 39 If the Seller requests third company's services to develop works under contract, the Seller shall inform and get the prior approval from the Buyer, and the Seller shall thereafter establish appropriate coordination. The Seller will be fully liable and responsible for any work or action by such third company and its staff, and shall enforce in relation to the third company the instructions, standards and work procedures, laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.
- 40 The Seller shall, and shall procure that its employees and representatives, at all times fully observe any and all instructions, standards and mandatory work procedures to be applied at the Buyer's or its customers' facilities, and laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.
- 41 Expressly, the "Seller" declares to know Legal Norms and Application Instructions regarding Occupational Health and Safety.

LEGAL AND OTHER QUALITY STATEMENTS AND REPORTS

- 42 The Seller shall provide the Buyer with any and all statements and reports required according to applicable laws and regulations related to an Order or Contract, such as license, authorizations or statements of compliance. Mentioned documents will be considered as mandatory for invoicing of supplied products and services under an Order or Contract.
- 43 The Seller shall provide the Buyer with any and all documents regarding technical features of supplied products and services under an Order or Contract, including but not limited to those concerning quality and compliance according to an Order or Contract.

AUDITS

- 44 The Buyer is authorized to perform audits of the Seller's facilities and/or production processes in order to verify that supplied products and services under an Order or Contract comply with agreed quality requirements and the provisions of the Contract. The Seller may request from the Buyer information about the results of the audit and shall be entitled to present evidence against potential non-conformities. The Seller shall establish appropriate corrective and preventive actions to correct any defects found which could lead to deviations of supplied product or service quality.

EGÉSZSÉG- ÉS MUNKAVÉDELEM

(AZOKRA AZ ELADÓKRA VONATKOZIK, AKIK ALVÁLLALKOZÓI MUNKÁT VÉGEZNEK A VEVŐ LÉTESÍTMÉNYEIBEN VAGY A VEVŐ NEVÉBEN)

36. Az Eladónak biztosítani kell az adott munka elvégzéséhez szükséges biztonsági személyzetet és biztonsági elemeket.
37. Az Eladó köteles beszerezni a megfelelő engedélyeket a munkaterületekre és a Vevő érintett létesítményeibe való belépéshez a létesítmény felelősétől, akinek jóváhagyása nélkül az Eladó semmilyen munkát nem kezdhet meg. Az Eladó köteles továbbá mindenkor maradéktalanul betartani a megadott utasításokat.
38. Az Eladó a munkák megkezdése előtt és naponta benyújtja a Vevő létesítményben tartózkodó felelős személyének azon alkalmazottak névsorát, akik a szerződés szerinti munkák elvégzése során az Eladó érdekében belépnek a létesítménybe. Ha a munkavállalók a szerződés időtartama alatt nem változnak, elegendő ezen információk kezdeti bemutatása.
39. Ha az Eladó harmadik cég szolgáltatásait kéri a szerződés szerinti munkák fejlesztéséhez, az Eladó köteles erről tájékoztatni a Vevőt, és annak előzetes jóváhagyását megszerezni, majd ezt követően az Eladó köteles a megfelelő koordinációt kialakítani. Az Eladó teljes mértékben kötelezettséget és felelősséget vállal az ilyen harmadik cég és annak személyzete által végzett munkáért vagy tevékenységért, és a harmadik céggel szemben érvényesíti a mindenkor hatályos utasításokat, szabványokat és munkafolyamatokat, jogszabályokat, rendeleteket és szerződéses rendelkezéseket.
40. Az Eladó köteles betartani – és gondoskodik arról, hogy alkalmazottai és képviselői mindenkor teljes mértékben betartsák – a Vevő vagy annak ügyfelei létesítményeiben alkalmazandó valamennyi utasítást, szabványt és kötelező munkafolyamatot, valamint a mindenkor hatályos jogszabályokat, rendeleteket és szerződéses rendelkezéseket.
41. Az „Eladó” kifejezetten kijelenti, hogy ismeri a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra vonatkozó jogi normákat és alkalmazási utasításokat.

JOGI ÉS EGYÉB MINŐSÉGBIZTOSÍTÁSI NYILATKOZATOK ÉS JELENTÉSEK

42. Az Eladó köteles a Vevő rendelkezésére bocsátani minden olyan nyilatkozatot és jelentést, amelyet a Megrendeléssel vagy Szerződéssel kapcsolatban alkalmazandó jogszabályok és rendeletek megkövetelnek, például engedélyt, felhatalmazást vagy megfelelőségi nyilatkozatot. Az említett dokumentumokat a felek kötelezőnek tekintik a Megrendelés vagy Szerződés alapján szállított termékek és szolgáltatások számlázásához.
43. Az Eladó köteles a Vevő rendelkezésére bocsátani a Megrendelés vagy Szerződés alapján szállított termékek és szolgáltatások műszaki jellemzőire vonatkozó valamennyi dokumentumot, beleértve, de nem kizárólagosan a minőségre és a megrendelés vagy szerződés szerinti megfelelőségre vonatkozó dokumentumokat.

AUDITOK

44. A Vevő jogosult az Eladó létesítményeinek és/vagy gyártási folyamatainak auditálására annak ellenőrzése érdekében, hogy a Megrendelés vagy Szerződés alapján szállított termékek és szolgáltatások megfelelnek-e az elfogadott minőségi követelményeknek és a Szerződés rendelkezéseinek. Az Eladó tájékoztatást kérhet a Vevőtől az audit eredményeiről, és jogosult bizonyítékokat bemutatni a lehetséges meg nem felelésekkel kapcsolatban. Az Eladó megfelelő korrekciós és megelőző intézkedéseket hoz az olyan feltárt hibák kijavítására, amelyek a szállított termék vagy szolgáltatás minőségének eltéréséhez vezethetnek.

Valid from 01.06.2021
Érvényes 2021.06.01-től

DATA PROTECTION

- 45 If either party under applicable law should be considered processing data on behalf of the other party, the parties shall enter into a separate data processing agreement.
- 46 Both parties shall have the right to process necessary personal data concerning the other party's employees or other contact persons that may be acquired in connection with the Contract, including, but not limited to, names and contact details. Each party processing personal data in accordance with this clause shall be considered controller regarding their respective processing. The purpose of the processing is to enable the performance of the parties' respective obligations and cooperation under the Contract, such as the administration of the contractual relationship, the provision of information and other communication. The processing of personal data will be supported by a balance of interests in order to meet each party's legitimate needs in managing the contractual relationship.
- 47 For more information about Nefab's processing of personal data and the rights of data subjects, see "Information to Business Partners" on Nefab's website, www.nefab.com, or contact privacy@nefab.com.
- 48 Each party is obliged to ensure that its employees and other potential contact persons whose personal data is processed by the other party have received information on the processing in accordance with clauses 45-47.

ADATVÉDELEM

45. Ha az alkalmazandó jog szerint valamelyik fél a másik fél nevében adatkezelést végez, a felek külön adatkezelési megállapodást kötnek.
46. Mindkét fél jogosult a másik fél alkalmazottaira vagy más kapcsolattartókra vonatkozó, a Szerződéssel kapcsolatban szerzett szükséges személyes adatok, többek között a nevek és elérhetőségek kezelésére. A személyes adatokat a jelen ponttal összhangban feldolgozó felek mindegyike adatkezelőnek minősül az adott adatkezelés tekintetében. Az adatkezelés célja, hogy lehetővé tegye a felek Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítését és együttműködését, mint például a szerződéses kapcsolat adminisztrációja, tájékoztatásnyújtás és egyéb kommunikáció. A személyes adatok kezelését az érdekek egyensúlya támasztja alá annak érdekében, hogy mindkét fél jogos igényeit kielégítse a szerződéses kapcsolat kezelése során.
47. A személyes adatok Nefab általi kezeléséről és az érintettek jogairól további információkat a Nefab weboldalán, a www.nefab.com oldalon az „Information to Business Partners” című részben talál, vagy vegye fel a kapcsolatot a privacy@nefab.com email címen.
48. Mindkét fél köteles biztosítani, hogy alkalmazottai és más potenciális kapcsolattartók, akiknek személyes adatait a másik fél kezeli, a 45–47. pontoknak megfelelően tájékoztatást kapjanak az adatkezelésről.